

I. Le substantif

1 I - Le substantif et le verbe : remarques générales

C'est une particularité depuis longtemps notée par les linguistes que l'accent de la phrase porte, en français, sur le substantif, alors qu'en anglais, il porte sur le verbe :

"Le français traduit souvent des formes, états arrêtés, les coupures imposées au réel par l'analyse. L'anglais peut rendre bien plus facilement ce que Bergson appelle du "se faisant". (André Chevrillon, *Trois Études de littérature Anglaise*, Plon, 1921)

Et Charles Bally observe que le caractère statique du français se reflète dans la prédominance du substantif sur le verbe :

"bien loin de rechercher ... le devenir dans les choses, il présente les événements comme des substances." (*Linguistique Générale et Linguistique Française*, Francks, 1944)

C'est l'inverse de ce qui se passe dans la phrase anglaise, où l'on perçoit un procès plus dynamique, dont le moteur est le verbe (cf. le chapitre sur le Verbe), l'anglais privilégiant dans son appréhension du réel l'action et le vécu de l'expérience, plutôt que l'interprétation de celle-ci, d'où le rôle relativement secondaire dévolu au substantif. Qu'est-ce qu'un substantif ? Un symbole scriptural servant, selon la définition qu'en donne Grevisse à "nommer les êtres animés et les choses", les choses comprenant "non seulement les objets, mais encore les sentiments, les qualités, les idées, les abstractions, les phénomènes, etc.". Par exemple, JOHN, DOG, TABLE, DELIVERY, ANGER, GOODNESS, NAUGHT, ABSENCE, FROST,...

Le mot substantif dérive du latin *substantivus*, lui-même dérivé de *substantia* (substance), ce que l'on nomme tel étant la représentation symbolique et graphique d'une réalité quelconque, que l'on a fait passer sur le plan de l'être et à laquelle on attribue donc une dimension ontologique.

Ces supports du sens au sein de la phrase que sont les substantifs, il convient d'abord d'en étudier la formation, puis le rôle grammatical, lequel s'exprime par les marques du genre et du nombre.

II - Formation

- 2 1. Certains noms ont des racines pures : MAN, SUN, BOY, THING, etc.
- 3 2. D'autres utilisent un **préfixe** d'origine anglo-saxonne : INCOME, INSET, OUTCRY, UNDERWOOD, WELCOME ... ou d'origine romane : CONTROVERSY, INTERVAL, PROGRESS, SUBURB, TRANSPORT, etc.
- 4 3. Ou un **suffixe** :
 - Vocalique : WINDOW, HONEY
 - Consonantique : BLOSSOM, WORD, , FINGER, MONTH, etc.
 - NB** : Certains de ces noms se forment par métaphonie de la voyelle radicale à partir d'un adjectif :
 - Ex. : deep → depth
 - wide → width
 - long → length
 - etc.
 - Des suffixes divers tels que :
 - ARD** → drunkard, laggard
 - AR, -ER, -OR, -ESS** : registrar, liar, actor, actress, miller.
 - Des suffixes en : **-DOM, -HOOD, -NESS, -SHIP**, pour former des noms abstraits : kingdom, motherhood, darkness, friendship, ...
 - Des suffixes en **-ING** : gérondif.
 - Des suffixes en **-LING** : pour indiquer la dépendance ou une connotation péjorative : underling, hireling, starveling.
 - Des suffixes en **-ACE, -ANT, -CY, -MENT, -ION** d'origine romane.
- 5 4. Noms composés

Généralement deux mots dont le premier sert de déterminant à l'autre. Les deux mots peuvent être soit soudés, soit réunis par un trait d'union, selon l'usage.

Ex. : A rainbow, a market place

Certains de ces noms n'ont conservé aujourd'hui qu'un écho affaibli de leur formation originelle : HIGHWAY, SEASHORE, BEDROOM, LANDLORD, ... ou alors sont méconnaissables : GOSPEL, WINDOW, NOSTRIL.

Les formations les plus courantes sont les suivantes :

- **2 substantifs** : field-mouse, heart-disease, tea-cup, ...
- **Adjectif + substantif** : freemason, blackberry, ...
- **Verbe + substantif** : drawbridge, rattle-snake, ...
- **Plusieurs mots dont une préposition ou un adverbe** : a go-between, a grown-up, ...
- **Une proposition** : a hand-me-down, a forget-me-not, ...

III - Genre

- 6 À la différence du français, qui privilégie, comme le latin, le genre grammatical (masculin, féminin, neutre), l'anglais insiste sur le genre naturel (mâle, femelle, être asexué), ce qui lui permet d'éviter l'ambiguïté qu'il y a par exemple en français, dans le syntagme "sa voiture", ambiguïté qui disparaît par la précision donnée quant au genre naturel du possesseur :

HIS	}	car
HER		
ITS		

7 **1. Genre indiqué par des mots différents**

man	→	woman
gentleman	→	lady
husband	→	wife
bachelor	→	spinster, ...
horse	→	mare
wether	→	ewe
colt	→	filly
stag	→	roe
cock	→	hen
etc.		

8 **2. Genre indiqué par le premier terme d'un nom composé**

dogfox	→	bitchfox
bull-elephant	→	cow-elephant
cock-sparrow	→	hen-sparrow
he-goat	→	she-goat
etc.		

9 **3. Genre indiqué par le suffixe**

-ESS	→	actress, heiress, empress, ...
-IX	→	executrix, ...
-INE	→	heroine

10 **4. Genre épïcène : masculin ou féminin selon le contexte**

Comme : COOK, FRIEND, TEACHER, CITIZEN, LECTURER, ENEMY, SINGER, PARENT, RELATIVE, ...

Ex. :

"**She** is an excellent cook."

"My friend came in **her** own car."

"The orphan moved me by **her** grief."

11 **Remarque :**

Le genre peut évoluer au fil du temps en fonction de facteurs socio-culturels. "baby", "child", étaient encore neutres ou masculins il y a cinquante ans. Ils sont, aujourd'hui, devenus féminins dans la plupart des ouvrages de psychologie ou de pédiatrie, sous la pression du "politically correct" et du féminisme.

12 **5. Les noms d'animaux**

Ils sont en général neutres, mais on personnifie les animaux familiers selon leur sexe.

Ex. :

"My dog would speak if **he** could."

NB : "cat", "mouse", "hare", sont souvent féminins ainsi que les petits oiseaux, quel que soit leur sexe.

13 **6. Les noms de pays**

Ils sont personnifiés au féminin.

Ex. :

"France has **her** own traditions just as England has **hers**."

14 **7. Le mot "ship" et les noms de navires**

Le mot "ship" et tous les noms de navires sont féminins et, par extension, "car", "plane", "train".

Ex. :

"H.M.S.S. Queen Elizabeth has ended **her** career as a cruise ship."

15 **8. PERSON**

PERSON sera féminin appliqué à une femme, masculin appliqué à un homme, mais, employé de façon générale, le mot est **masculin** (à l'inverse du français).

Ex. :

"The first **person** to come should make **himself** known."

"If a **person** has talent, **he** has to show it in his work."

IV - Nombre16 **1. Le pluriel** se forme, en règle générale, avec la désinence **-S** qui se prononce [s] après une consonne dure (p, t, k, f, θ) :

Ex. : Caps, reefs, months.

Le pluriel se prononce [z] dans les autres cas.

- 17 **NB** : La consonne dure [θ], précédée d'une voyelle s'adoucit en [ð] devant la désinence **-S** :
Ex. : bath → baths [ba : ðz]

18 **2. Variations du pluriel régulier**

A - Les noms terminés en **-S, -SS, -X, -SH, -CH** font leur pluriel en **-ES** [iz] :
Ex. : buses, glasses, churches, etc.

B - Les noms terminés en **-O** :

- a) font leur pluriel en **-ES** s'ils sont d'origine ancienne : cargoes, heroes, potatoes, ...
- b) ou en **-S**, s'ils sont d'origine plus récente ou étrangères : curios, pianos, sopranos, solos, ...

C - Les noms terminés en **-Y** :

- a) font leur pluriel en **-IES** quand le **-Y** est précédé d'une consonne ou du son [kw] : CRIES, SOLILOQUIES, ...
- b) ou en **-S**, quand le **-Y** est précédé d'une voyelle : DAYS, BOYS, ...

D - Les noms terminés en **-FF, -F** ou **-FE** font leur pluriel en **-S** :

Ex. : roofs, cliffs, safes, ...

À l'exception des noms suivants qui font leur pluriel en **-VES** :

leaf, sheaf, thief,
knife, life, wife,
self, shelf, elf,
calf, half,
loaf,
wolf.

19 **3. Pluriels irréguliers**

A - Pluriel métaphonique

man → men
woman → women
foot → feet
goose → geese
tooth → teeth
mouse → mice
louse → lice

B - Pluriel en -EN

child → children

C - Pluriels doubles à sens différents

brother	→ brothers (frères)
	→ brethren (frères en religion)
cloth	→ cloths (étoffes)
	→ clothes (vêtements)
genius	→ geniuses (people endowed with genius)
	genii (tutelary deities or demons in Roman and Moslem mythologies)
penny	→ pennies (pièces de 1 penny)
	→ pence (valeur globale)

D - Noms invariables de sens concret

- sheep, stone ("He weighs 10 stone", mais : "2 stones of potatoes.")
(**NB** : **stone** est invariable en tant qu'unité de mesure, mais variable pour désigner **une quantité**.)
- hair : invariable dans le sens de "cheveux", mais variable dans le sens du "poil".

E - Noms pluriels dont le sens impose une construction au singulier

barracks, works, news, acoustics (the science), ethics, metaphysics, physics, politics, billiards, gallows, measles, shambles, summons.

Ex. : "No news is good news"

N.B. : "Travels", toujours pluriel, est suivi d'un verbe pluriel.

F - Noms invariables de type indénombrable

Ces noms sont normalement suivis d'un verbe au singulier (tandis que leur équivalent français opère sur le mode quantifiable), et ne peuvent être directement pluralisés.

Ex. :

business (les affaires)
advice (des conseils, un conseil)
information (des renseignements, un renseignement)
furniture (des meubles, un meuble)
progress (les progrès)

Il existe pourtant un artifice appelé "singulatif", consistant à interposer entre l'élément quantifieur (article indéfini, numeral, many, few, etc.) et le nom, un nom-relais naturellement comptable ("item", "piece"), qui permet au dénombrement de s'opérer.

Ex. :

"**The advice** he gave me **has** been helpful."

mais : "**The two pieces of advice** he gave me have come in very handy."

Également : "Business is business"

N.B. :

a) Exemples de noms indénombrables : abuse, accommodation, applause, bread, clothing, damage, dust, fruit, evidence, grass, help, knowledge, laughter, lightning, music, news, permission, praise, remorse, smoke, soap, thunder, work.

b) Exemples de dénombrement singulatif :
a piece of evidence, a blade of grass, a loaf of bread, an sum of money, a flash of lightning, a bar of soap, an item of news or clothing, a round of applause, etc.

Certains collectifs cependant ne possèdent pas de singulatif.

Ex. : homework, rough work, stock, off-campus housing, shopping, lettering.

Et d'autres, normalement, indénombrables, peuvent avoir un usage dénombrable.

Ex. : "He owns several **businesses**" (entreprises)

19B **G - Noms tantôt invariables et singuliers (sens collectif), tantôt variables et pluriels (emploi particularisant)**

HORSE (cavaliers ↔ cheval)

FOOT (fantassins ↔ pied)

CATTLE (têtes de bétail ↔ bétail)

PEOPLE¹ (gens, personnes ↔ peuple, nation)

FISH (↔ **FISHES**) et par extension, **TROUT** (truite), **FLOUNDER** (flet),

TUNA (thon), **BASS** (bar), etc.²

FRUIT (↔ **FRUITS**)

BREAD (↔ **BREADS**)

Ex. :

"There were twenty thousand **horse** and forty thousand **foot**."

"He owns two hundred **cattle** (= **head** of cattle)."

1. **PERSON**, masculin en anglais, est le singulier correspondant à l'emploi de **PEOPLE**, dans le sens de "plus d'une personne". **PERSON** peut aussi s'employer au pluriel dans la langue formelle et juridique. Ex. : "Any person objecting to the plan should raise **his** hand." ; "**Persons** wishing to participate may report to the mayor's office."

2. Mais non pas **WHALE** (baleine), **DOLPHIN** (dauphin) qui étant des cétacés, ne sont pas des poissons. Ex. : "They saw two dolphins playing some way off the beach."

"Many **people** attended the ceremony." ↔ "The **peoples** of Europe."

"Fish is plentiful in the river."

"He caught two **trout** and three other **fishes** (each of a different breed)."

"Apples and oranges are different **fruits**."

"**Fruit** is good for you."

"Would you like a piece of **fruit**?"

"Bakeries today sell different **breads**." (different kinds of bread)

mais : "He bought several **loaves of bread**." (of the same kind of bread)

20 4. Pluriels d'origine étrangère

A - Mots d'origine latine

alumnus	→	alumni
alumna	→	alumnae
datum	→	data
stratum	→	strata
medium	→	media
species	→	species
series	→	series
etc.		

NB :

Data peut aussi être employé comme un indénombrable, suivi d'un verbe au singulier

Ex. : "**Data is** not available on the subject for that period."

B - Mots d'origine grecque

phenomenon	→	phenomena
criterion	→	criteria
thesis	→	theses
oasis	→	oases
basis	→	bases
etc.		

C - Mots d'origine hébraïque

cherub	→	cherubin
seraph	→	seraphim

D - Mots d'origine italienne

dilettante	→	dilettanti
virtuoso	→	virtuosi